

**RETURN BIDS TO :****RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Bid Receiving - Réception des soumissions:

Regional Contracting and Materiel Services /  
Régional de Contrats et de gestion du Matériel  
Ontario Region / Région de l'Ontario  
Correctional Service of Canada / Service  
correctionnel du Canada  
P. O. Box 1174 / C.P. 1174  
445 Union St. West / 445 rue Union Ouest  
Kingston, ON K7L 4Y8

Attention : Shane Collins  
21401-23-2888864

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION****Proposal to: Correctional Service Canada**

The referenced document is hereby revised;  
unless otherwise indicated, all other terms and  
conditions of the Solicitation remain the same.

**Proposition à: Service Correctionnel du  
Canada**

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'invitation  
demeurent les mêmes.

**Comments — Commentaires :****Issuing Office – Bureau de distribution**

Correctional Service of Canada /  
Service correctionnel du Canada  
P. O. Box 1174 / C.P. 1174  
445 Union St. West / 445 rue Union Ouest  
Kingston, ON K7L 4Y8

**Title — Sujet:**

Healing Arts Radiation Protection (Harp) Testing  
Test sur la protection contre les rayons X

**Solicitation No. — No. de l'invitation**

21401-23-2888864

**Solicitation Amendment No. — No. de  
modification de l'invitation**

001

**Date:**

January 31, 2019  
31 janvier 2019

**GETS Reference No. — No. de Référence de SEAG**

PW-19-00859080

**Solicitation Closes — L'invitation prend fin**

at / à : 1400 Hours EST :  
1400 heures EST :

on / le : Monday February 25, 2019  
Lundi 25 février 2019

**F.O.B. — F.A.B.**

Plant – Usine: \_\_\_\_\_ Destination: \_\_\_\_\_ Other-Autre: \_\_\_\_\_

**Address Enquiries to — Soumettre toutes questions à:**

Shane Collins – Régional Contract Administrator  
Correctional Services Canada,  
P.O. Box 1174, 445 Union St. W.  
Kingston, ON K7L 4Y8/ Shane Collins, agent régional de négociation des  
marchés  
Case postale 1174, 445 rue Union Ouest  
Kingston, ON, K7L 2R8  
E-mail: Shane.Collins@csc-scc.gc.ca

**Telephone No. – No de téléphone:**  
613-536-4570

**Fax No. – No de télécopieur:**  
613-536-4571

**Destination of Goods, Services and Construction:  
Destination des biens, services et construction:**

Ontario Region Institutions  
Institutions de la région de l'Ontario

**Instructions:** See Herein

**Instructions :** Voir aux présentes



## Solicitation Amendment 001 is issued to

1. Extend the closing date of the Solicitation;
2. Respond to questions 1 through 4 received during the solicitation period; and,
3. Correct Wording in Annex "C" – Evaluation Criteria

---

### 1. The Solicitation Closing date identified on page one (1) of the RFP has been extended:

Delete: **Solicitation Closing** date, February 11, 2019 1400 Hours EST and

Insert: The following, new **Solicitation Closing** date, February 25, 2019 1400 Hours EST.

### 2. Questions and Answers 1 through 4:

Question 1: As discussed, it appears, since these are for federal facilities that HARP testing is not required. HARP testing falls under the HARP Act and regulation 543 and is applicable to sites under Ontario jurisdiction. It appears to me that a more appropriate evaluation would be falling under Health Canada Safety Code 35 ([https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/ewh-semt/alt\\_formats/pdf/pubs/radiation/safety-code\\_35-securite/safety-code\\_35-securite-eng.pdf](https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/ewh-semt/alt_formats/pdf/pubs/radiation/safety-code_35-securite/safety-code_35-securite-eng.pdf)).

However, if HARP testing is the actual intentional scope of work, then I will also ask you the following:

- as per the HARP Act Reg. 543, all non-dental X-ray machines require testing semi-annually; not annually. This may be added to further consideration for Canada to revise the RFP.
- as per the HARP Act Reg. 543, all dental X-ray machines require testing annually, which is correct in the RFP.

Answer 1: CSC has reviewed our requirement and have decided no changes will be necessary and that Health Canada Safety Code 35 shall be applied

Question 2: Will the evaluation of the bid (re: fees) be based off the prices listed for years 1, 2, 3 following this current year (2019) or just for 2019?

Answer 2: The bid evaluation would include all of the potential years up to the maximum period allowed under the contract. While renewable option years are included, we assume from the beginning that they are likely to be picked up down the road unless the contractor gives us a reason not to do so.

Question 3: ANNEX C - Evaluation Criteria, 1.6 Response Format, para. I. states: "In order to facilitate evaluation of proposals, it is recommended that bidders' proposals address the mandatory criteria in the order in which they appear in the Evaluation Criteria and using the numbering outlined."

Given 1.2, 1.3, and 1.4 all discuss work experience,\* should the Technical Evaluation sections be numbered as follows:

- 1.1 Mandatory Requirements
- 1.2 Work Experience
- 1.5 References

Or is there a different number outline wanted?



\*1.2 LISTING EXPERIENCE WITHOUT PROVIDING ANY SUBSTANTIATING DATA TO SUPPORT WHERE, WHEN AND HOW SUCH EXPERIENCE WAS OBTAINED WILL RESULT IN THE STATED EXPERIENCE NOT BEING CONSIDERED FOR EVALUATION PURPOSES.

1.3 All experience must be strictly work-related. Time spent during education and/or training will not be considered, unless otherwise indicated.

1.4 Experience must be demonstrated through a history of past projects, either completed or on-going.

*Answer 3:* Your technical portion of your bid should clearly reference M1, M2 and M3 with your responses to follow in sufficient detail afterwards. The rest of the information is just reference material to guide or ensure you provide enough details and related information for us to clearly recognize past experience or knowledge.

*Question 4:* M2 on page 25 indicates a response to 'The inspector has to know the HARP laws and regulations alloy with safety code 35. '. Can you clarify what 'alloy' means?

*Answer 4:* We will correct the wording and remove "alloy" and replace with "in accordance"

### **3. Correct Wording in Annex "C" – Evaluation Criteria**

Delete: **Article M2 – Mandatory Technical Criteria** and

Insert: The following, new **Article M2 – Mandatory Technical Criteria**.

The inspector has to know the HARP laws and regulations in accordance with safety code 35.

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS REMAIN UNCHANGED.

La modification 001 à l'invitation est émise pour:

1. Proroger la date de clôture de la demande;
2. Répondre aux questions 1 à 4 reçues au cours de la période d'invitation; et,
3. Formulation correcte dans l'Annexe "C" – Critères d'évaluation

**1. La date de clôture de la période d'invitation à soumissionner identifiée sur la page un (1) de la DDP a été prorogée:**

**Supprimer:** la date de clôture 11 février, 2019 1400 heures EST and; et,

**Insérer:** La nouvelle date de clôture de la période d'invitation : 25 février, 2019 1400 heures EST and; et,

## **2. Questions et réponses 1 à 4:**

*Question 1:* Tel que mentionné précédemment, il semblerait que, comme ceci est destiné aux établissements fédéraux, les tests sur la protection contre les rayons X (HARP) ne sont pas requis. Les normes concernant la mise en œuvre de tests HARP sont définies selon la Loi sur la protection contre les rayons X et le règlement 543 et sont applicables aux sites qui se trouvent sous la compétence de la province de l'Ontario. Il me semble qu'une évaluation plus appropriée serait une évaluation faite en vertu du Code de sécurité 35 de Santé Canada. ([https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/ewh-semt/alt\\_formats/pdf/pubs/radiation/safety-code\\_35-securite/safety-code\\_35-securite-eng.pdf](https://www.canada.ca/content/dam/hc-sc/migration/hc-sc/ewh-semt/alt_formats/pdf/pubs/radiation/safety-code_35-securite/safety-code_35-securite-eng.pdf)).

Cependant, si les tests HARP font effectivement partie de l'étendue des travaux, je vous demanderai de vous conformer aux exigences suivantes :

- conformément au règlement 543 de la Loi sur la protection contre les rayons X, tout l'équipement radiologique non-dentaire devra être testé deux fois par an et non une fois par an. Ceci devrait être ajouté à des fins d'information pour le Canada au moment de réviser la DDP.
- conformément au règlement 543 de la Loi sur la protection contre les rayons X, tout l'équipement radiologique dentaire devra être testé annuellement, ce qui est formulé correctement dans la DDP.

*Réponse 1:* Le SCC a examiné nos exigences et a décidé qu'aucun changement ne serait nécessaire et que le Code de sécurité 35 de Santé Canada devra être appliqué.

*Question 2:* L'évaluation de la soumission (concernant les taux) sera-t-elle basée sur les taux indiqués pour les années 1, 2, 3 suivant l'année actuelle (2019) ou juste pour 2019 ?

*Réponse 2:* L'évaluation de la soumission inclura toutes les années potentiellement concernées jusqu'à la durée maximum allouée en vertu du contrat. Bien que le contrat inclue une option de renouvellement, nous présumons que ces options seront probablement utilisées à moins que l'entrepreneur ne nous donne une raison pour ne pas le faire.

*Question 3:* ANNEXE C – On indique dans Critères d'évaluation, 1.6 Format réponse, para. I: « Afin de faciliter l'évaluation des propositions, nous recommandons que les propositions des soumissionnaires traitent des critères obligatoires, dans l'ordre indiqué dans le paragraphe Critères d'évaluation, et que les soumissionnaires utilisent les numéros indiqués ».

Étant donné que les paragraphes 1.2, 1.3, et 1.4 concernent tous l'expérience professionnelle \* les sections concernant l'évaluation technique devraient-elles toutes être numérotées comme suit ?



1.1 Exigences obligatoires

1.2 Expérience de travail

1.5 Références

Où désirez-vous que nous utilisions une autre façon de numéroté ?

\*1.2 L'EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE CITÉE SANS L'APPUI DE PREUVES INDIQUANT OÙ, QUAND, ET COMMENT CETTE EXPÉRIENCE A ÉTÉ ACQUISE NE SERA PAS PRISE EN CONSIDÉRATION AU MOMENT D'ÉVALUER LA SOUMISSION.

1.3 L'ensemble de l'expérience citée devra être strictement professionnelle. Le temps passé à étudier et/ou à se former ne sera pas pris en considération, à moins d'avis contraire.

1.4 Cette expérience devra être illustrée par un ensemble de projets préalables, soit terminés, soit en cours.

*Réponse 3:* La partie technique de votre soumission devrait clairement faire référence à M1, M2, M3 et vos réponses devraient suivre et inclure suffisamment de détails. Le restant de l'information est fournie à des fins de référence afin de vous guider et d'assurer que vous fournirez suffisamment de détails et de renseignements connexes pour nous permettre de comprendre clairement votre expérience ou vos connaissances.

*Question 4:* Dans la version anglaise, on indique, dans M2 en page 25 « *The inspector has to know the HARP laws and regulations alloy with safety code 35*, à savoir en français « L'inspecteur devra connaître la loi et la réglementation sur la protection contre les rayons X *alloy* au code de sécurité 35 ». Pouvez-vous expliquer ce que signifie « alloy » dans la version anglaise ?

*Réponse 4:* Nous corrigerons ce paragraphe et enlèverons le mot "alloy" pour le remplacer par « *in accordance* » ou « conformément au ».

### 3. Formulation correcte dans l'annexe « C » – Critères d'évaluation

Effacer : **Article M2 – Critères techniques obligatoires** et

Insérer : Le nouvel **article M2 – Critères techniques obligatoires**.

L'inspecteur devra connaître les règlements et les lois HARP conformément au code de sécurité 35.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS RESTENT LES MÊMES.